

Kunnskapsdepartementet  
Postboks 8119 Dep  
0032 OSLO

Vår referanse:  
19/00219-2

Deres referanse:  
19/952-1

Dato:  
06.06.2019

Saksbehandler:  
Gunvor M Øfsti

## Høring - forslag til lov om offentlige organers ansvar for bruk av tolk - tolkeloven

Helse Sør-Øst RHF takker for mulighet til å gi innspill til «Høring - forslag til lov om offentlige organers ansvar for bruk av tolk – tolkeloven».

Helse Sør-Øst RHF ser det ikke som hensiktsmessig å gå inn i alle de konkrete spørsmålene som stilles i høringsnotatet, men velger å gi en kort og overordnet tilbakemelding på forslaget til tolkelov.

Helse Sør-Øst RHF støtter at det innføres en egen tolkelov.

Helsetjenesten i Norge møter et mangfold av mennesker, herunder noen med dårlige norskkunnskaper. Disse har samme rettigheter til en trygg og sikker undersøkelse og behandling som alle andre innbyggere. I slike situasjoner er det ofte nødvendig å bruke tolk for å sikre pasientenes rettigheter. Erfaringsmessig er kvaliteten på de tolketjenester som finnes svært variabel. En ordning for å kvalitetssikre tolkekompetansen og hvilke kompetansekrav som skal gjelde, vil kunne bidra både til å heve kvaliteten i den enkelte tolkesituasjonen og til å anerkjenne at tolkeoppdrag er en profesjonell aktivitet som krever formell kompetanse.

Det er samtidig viktig å erkjenne at det kan ta lang tid før antall tolker med godkjent tolkekompetanse er på plass. Departementet foreslår at det bør innføres unntaksbestemmelser som gjør at kravet kan fravikes «når det er nødvendig av hensyn til effektiv saksbehandling, i nødsituasjoner eller når andre sterke grunner tilsier det». Helse Sør-Øst RHF mener det kan være fornuftig å innføre unntaksmuligheter i en overgangsfase. Dette kan bidra til at innføringen av plikt til å bruke godkjent tolk ikke blir umulig å følge opp i praksis.

Helse Sør-Øst RHF er opptatt av å sikre likeverdige helsetjenester. Et virkemiddel for å oppnå dette er å bredde bruk av skjermtolkning. Prosjektet om skjermtolkning ved Oslo universitetssykehus HF har vist seg å gi gode tolketjenester, samtidig som det blir lettere tilgang

til kvalifiserte tolketjenester uten unødig reisetid for tolken. Helse Sør-Øst RHF støtter høringsnotatets forslag om å satse på skjermtolking for alle offentlige organer.

Departementet foreslår i utkast til forskrift § 3 *tilstrekkelig tolkefaglig kompetanse* at kunnskap om fagterminologi skal ha betydning for hvilke tolkeoppdrag den enkelte tolk tar på seg. Helse Sør-Øst RHF støtter dette forslaget og mener det er viktig både ved generell bruk av tolk og når skjermtolking skal organiseres.

Brukerutvalget i Helse Sør-Øst RHF uttaler: «Offentlige organers ansvar for å bruke tolk blir tydeliggjort med ny lov. Det vil kunne bidra til økt pasientsikkerhet.» (Brukerutvalgets fullstendige uttalelse er vedlagt)

Med vennlig hilsen  
Helse Sør-Øst RHF



Cathrine M. Lofthus  
administrerende direktør

Knut Even Lindsjørn  
direktør samhandling

Vedlegg: 1